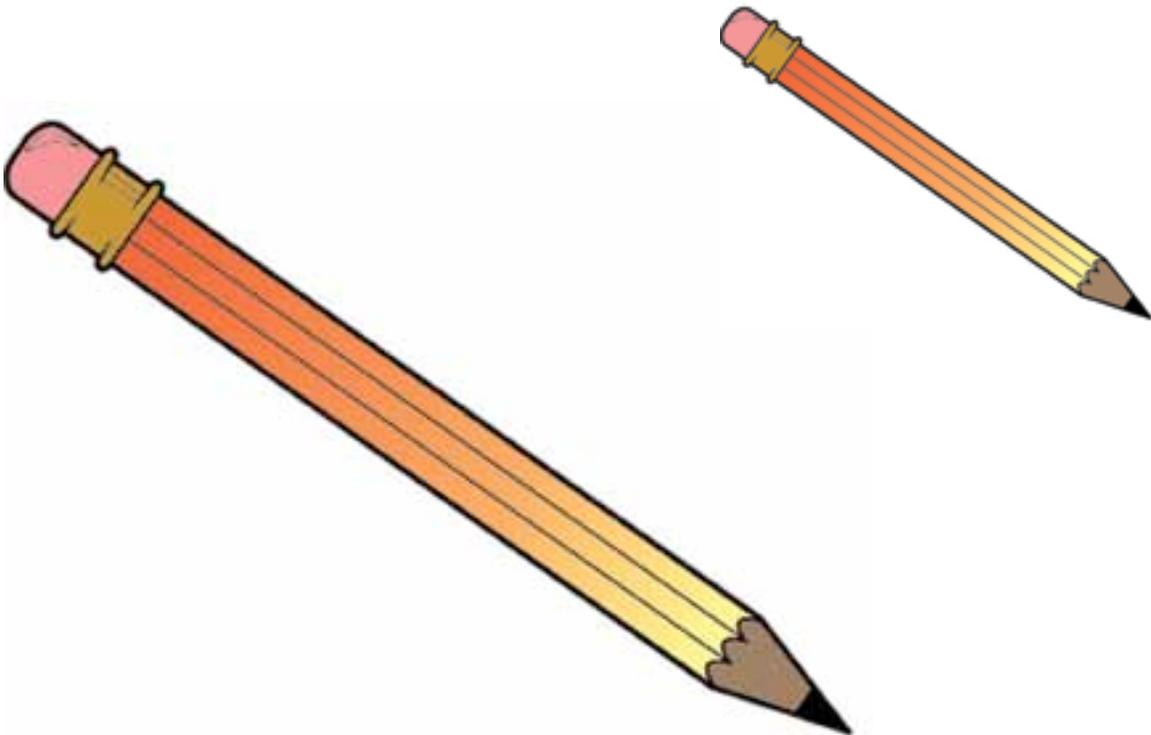


# **Tlahtolixnamikilistli**

Palabras contradictorias o antónimas





# Tlahtolixnamikilistli

## Palabras contradictorias o antónimas



En el caso de las palabras contradictorias, en el idioma náhuatl existe la posibilidad de que, ante una afirmación se puede aplicar únicamente una palabra adverbial de negación (**amo**: no) para dar a entender al interlocutor que se trata de lo contrario.

A continuación se presenta un listado de afirmaciones y contradicciones por separado para facilitar su estudio.

Afirmación	Tlen mihtowa
Idioma náhuatl	Idioma español
Tlalchi	Bajo
Wehkatlan	Hondo
Tlakpak	Arriba
Yekkan	A la derecha
Patiyoh / Patioh	Caro
Welik	Sabroso
Chichik	Amargo
Xokok	Agrio
Tlakuawak	Duro
Wehkapantik	Alto de estatura
Petik	Liso
Sokiyoh / sokioh	Sucio
Iksik	Cocido / maduro
Wakki	Seco
Tlakxitlan	Al pie de

### ¿Sabías que?...

El municipio de San Andrés Tenejapan, proviene del vocablo en náhuatl, tenex-apan, "en el agua de la cal". El municipio se encuentra regado por pequeños ríos, que son tributarios del río Blanco.

Las principales fiestas tradicionales se efectúan el 2 de febrero en honor a la Virgen de la Candelaria, el 30 de noviembre se celebra la fiesta patronal de San Andrés; en caso de ser entre semana se cambia al domingo próximo, acompañándose de cohetes, música, danzas de moros, pastorelas, procesiones y feria.

Dentro de su gastronomía destacan los tamales de frijol, de chile con carne, el mole de guajolote, el atole y champurrado de cacao o de Yoloxochitl (flor de corazón).

### ¿Sabías que?...

Contrastando con el español no se debería decir que tonalli – sol, es contrario a yowalli – noche, a menos que a la palabra sol se le conciba como día pero eso sería dentro de un concepto metafórico.

No obstante, así sucede debido a las dos acepciones que tiene la palabra tonalli.

#### Afirmación

#### Idioma náhuatl

**Poyek**

**Tzohmitik**

**Tomawak**

**Kanawak**

**Totonik / totonki**

**Tlayekapan**

**Tlanestlan**

**Tlakualkan**

**Owih**

**Kalihitik**

#### Tlen mihtowa

#### Idioma español

Salado

Velludo / Peludo

Grueso

Angosto

Caliente

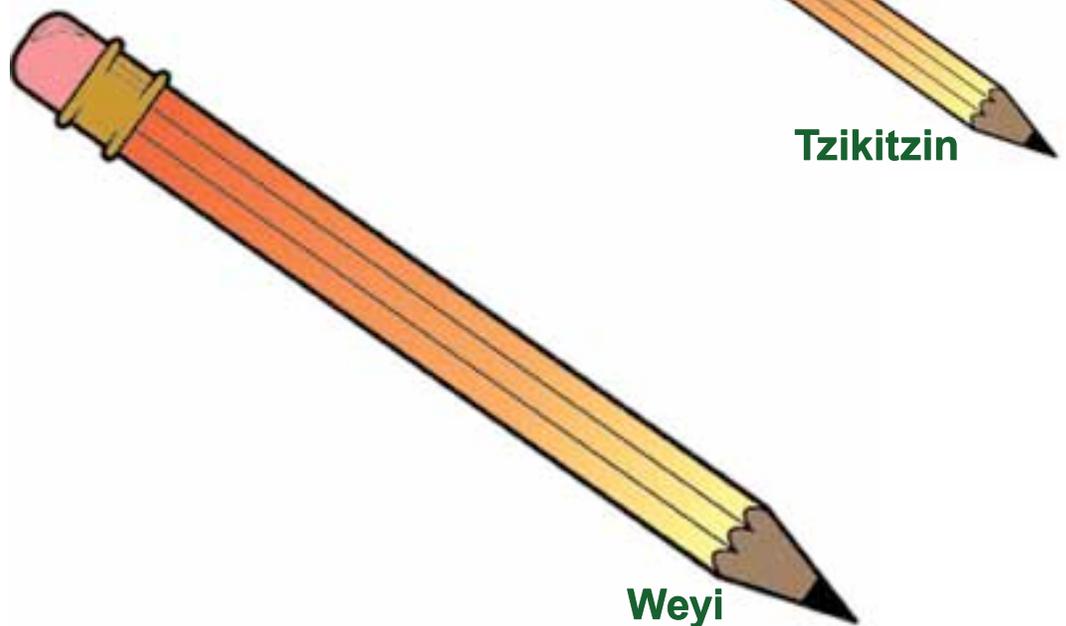
Delante de

Lugar claro

Espacio despejado

Difícil

Dentro de casa



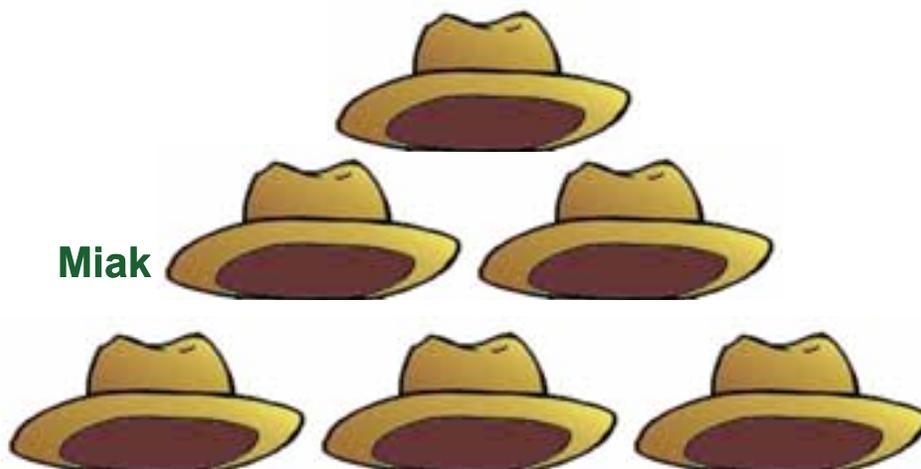
Afirmación	Tlen mihtowa
Idioma náhuatl	Idioma español
Tlawilkan	Espacio iluminado
Weyi	Grande
Ahwiyak	Oloroso
Miak	Mucho
Itlah	Algo
Ikah	Alguien
Kualkan	Temprano
Tekokoh	Duele
Tekualani	Causa enojo
Tewtzkiti	Hace reír

### ¿Sabías que?...

Existen palabras que en la actualidad ya perdieron o nunca existió su contradicción y en el proceso de comunicación se tiene necesidad de expresarla.

En tales casos se recurre a las frases que implican negación y con ello se solucionan de manera práctica.

Por ejemplo, la palabra welik – sabroso, al no tener su contradicción en náhuatl, se puede contraponer la negación amo welik – no sabroso, misma que se convierte en su contradicción.



## ¿Sabías que?...

La palabra *kualtzin* – bonito (a), generalmente se le contrapone el término *fiero*, cuyos sinónimos en español son *bravío*, *indómito*, *arisco*, *intratable*, pero ninguno de éstos corresponde a los que se relacionan con la palabra *feo*.

Entonces para subsanar este conflicto lingüístico se propone recurrir a la negación *amo kualtzin* – no bonito.

### Contradicción

#### Idioma náhuatl

**Wehkapan**

**Mach wekatlan**

**Tlani**

**OPOCHKAN**

**Mach patiyoh / mach patioh**

**Amo welik**

**Tzopelik**

**Amo xokok**

**Yamanki**

**Tzapatik**

**Tehtzontik**

**Chipawak**

**Xoxowik**

**Siawak / Apiltik**

**Tlakuapan**

**Sesektik / Amo poyek**

**Xipetztk**

**Pitzawak**

**Patlawak**

**Sesek**

### Tlahtolixnamikilistli

#### Idioma español

Alto

No hondo

Abajo

A la izquierda

Barato

Insípido / No sabroso

Dulce

No agrio

Blando

Chaparro / enano

Rasposo

Limpio

Crudo / inmaduro

Mojado

Encima de

Simple / no salado

Desnudo / lampiño

Delgado

Ancho

Frío

Contradicción	Tlahtolixnamikilistli
Idioma náhuatl	Idioma español
Tlakuitlapan	Atrás de
Tlayowahkan	Lugar oscuro
Amo tlakualkan	Espacio obstruido
Mach owih	No difícil / fácil
Kalan	Fuera de casa
Amo tlawilkan	Espacio no iluminado
Tzikitzin / amo weyi	Pequeño / no grande
Kokohyak / Potonik	Pestilente
Amo miak	No mucho / poco
Amitlah / machitlah	Nada
Amikah / machikah	Nadie
Teotlakan	Tarde
Amo tekokoh	No duele
Amo tekualani	No causa enojo
Mach tewetzkiti	No hace reír

### ¿Sabías que?...

En el náhuatl existen palabras con significados diversos entre sí y pueden tener una misma palabra contradictoria a semejanza del español.

Las palabras:

Chichik - amargo.  
Xokok - agrio.  
Poyek - salado.  
Kokok - picoso.  
Tzopelik - dulce.

Pueden emplear como contradicción en común la palabra asesektik – simple.

En este caso también es pertinente utilizar las frases que denotan negación y puedan ser empleadas como contradicciones:

Amo chichik - no amargo.  
Amo xokok - no agrio.  
Amo poyek - no salado.  
Amo kokok - no picoso.  
Amo tzopelik - no dulce.



Con la finalidad de fortalecer los conocimientos adquiridos de este tema, te invitamos a consultar tu guía de ejercicios y realiza la ACTIVIDAD 07 conforme a las instrucciones que se indican.